



## 捐贈人活動規劃與表揚

Event Planning & Donor Recognition

6



## 籌募扶輪基金會巨額捐獻

### Raising Major Gifts for the Foundation

2005-08 年間巨額捐獻顧問 韓明惠前總監 PDG Gleaner  
Major Gift Advisor (MGA)

#### 活動計畫

每一年，地區永久基金主委被委派負責舉辦一次或多次的鼓勵或表彰巨額捐獻的活動。巨額捐獻顧問，地域扶輪基金協調人，和地區領導人都是這些活動規畫及成功的主要關鍵。（以下的資訊也可以用於地域性會議中規劃管理者職責方面的活動，例如：地帶研習會）

活動適於多種用途及效果：

- 激勵現有的及可能的巨額捐獻人去捐贈；
- 鼓勵完成懸而未決的巨額捐獻；
- 找出新的可能人選；
- 感謝捐獻人對扶輪基金會的支持；
- 表彰新的捐獻人；
- 創出一種對於扶輪基金會活動驕傲及興奮的感覺；
- 發展一個強固的基金會領導人網絡。

#### 規劃

培養和表揚活動需要冗長的時間與長期規劃—通常要 6 到 9 個月—而於實行計畫時要有效的協調。我們建議每一個活動得委派一個活動主委。地域扶輪基金協調人，巨額捐獻顧問，地區總監或其他領導人可以扮演這樣的角色。

一般會指派一個委員會來籌組這樣的活動，應該包括地區總監、地區總監當選人、地區永久基金主委、地區扶輪基金主委、巨額捐獻顧問、地域扶輪基金協調人以及任何其他適當的領導人。有些委員會會指派一個大會主委來負責像會場、膳食及請柬這方面的幕後工作。

為了幫助沖銷地區的開支，有些委員會會找到扶輪社友的贊助或廠商的贊助(例：用為活動會場的飯店或餐廳)。

#### 設計規劃活動

應該邀請誰來參加這次的活動？那些成功的活動往往能讓那些受邀者感到他們是特別挑選出來參加此次“特別”活動的受邀者。這或許代表著邀請有限的貴賓以創造一種較親密的感覺。地區可以決定應包含哪些貴賓：

- 所有的巨額捐獻人和遺贈協會會員；
- 僅僅是那些某種層級的捐贈者(例如：美金十萬元或更多)；
- 多個地區的巨額捐獻人；
- 多次捐贈保羅哈里斯之友或永久基金捐獻人(針對可能巨額捐獻候選人並不多的地區)。

#### Event Planning

The District Permanent Fund Chair is tasked with organizing one or more major gift cultivation or recognition events each year. Major Gift Advisors, Regional Rotary Foundation Coordinators, and district leadership are all key to the planning and success of these events. (The following information can also be used in planning stewardship events that coincide with regional meetings such as Zone Institutes.)

Events can serve several purposes:

- Stimulate giving among current or prospective major donors;
- Encourage the completion of pending major gifts;
- Identify new prospects;
- Show appreciation for donors' support of the Foundation;
- Recognize new donors;
- Create a sense of pride and excitement about Foundation activities;
- Develop a stronger network of Foundation leaders.

#### Planning

Cultivation and recognition events require extensive time and planning — typically six to nine months — as well as effective coordination among those doing the planning. It is recommended that each event have a chair. The Regional Rotary Foundation Coordinator, Major Gifts Advisor, District Governor or other leader may serve this role.

A committee is generally appointed to organize the event and should include the District Governor, District Governor-elect, District Permanent Fund Chair, District Foundation Chair, Major Gifts Advisor, Regional Rotary Foundation Coordinator and any other leaders as appropriate. Some committees may wish to appoint an event chair to take charge of logistics such as venue, menus, and invitations.

To help offset costs to the district, some committees have secured sponsorship for their events from a Rotarian or a vendor (for example, the hotel or restaurant where the event is hosted).

#### Designing the Event

Who will be invited to the event? The most successful events are those that make the invitees feel that they are part of a select group being invited to a “special” event. This may mean limiting the guest list to create a more intimate feeling. Depending on the district, the guest list might include:

- All Major Donors and Bequest Society members;
- Only those who have given at a certain level (ex. US\$100,000 or more);
- All Major Donors for multiple districts;
- Multiple Paul Harris Fellows or Benefactors (for districts with limited major gift prospects).

要如何才能吸引這些人來參加活動？邀請位尊的扶輪領導人來當特別來賓以鼓勵這些人的出席，或許是最有效的方法。可以考慮邀請的貴賓有國際扶輪社長、扶輪基金保管委員會主委、現任保管委員或理事、或前保管委員或理事。一位較少參加當地活動的領導人或許比一個常參加當地活動的領導人來得有吸引力。再者，提前的計畫較能確定可以出席的貴賓人選，並且在出席貴賓確定之後，才能進行其他的活動計畫及流程。巨額捐獻職員可以協助流程的進行。

應該包括哪些活動內容？許多地區都舉辦晚宴或雞尾酒會。或許配合不同的場地有其他的創意選擇可以加入。通常會邀請一些貴賓致詞，內容包括扶輪基金會及強調與會者的支持為扶輪基金會成功的重要原因。新計畫及地區最感興趣的話題也可以納入致詞的主軸。(例如：邀請一位地區的扶輪中心和平獎學生)。

### 請包含巨額捐獻活動於該活動計畫裡

雖然有些活動的主要舉辦目的為表揚巨額捐獻者，然而有機會於活動中能包含去培養些可能的巨額捐贈者也是很重要的。那些是有興趣達到更高層級的捐獻或那些委員會數月來培養並誠邀捐獻的人士會因為能受邀參加此次盛會而受到激勵而進一步的捐獻。

該活動委員會應主動積極參與找尋出可能的捐贈人(由基金會職員來協助)，選擇適合的募捐人 **solicitor** 和職員們一起合作去安排“懇請 **solicitation**”的動作，並且“報告”此次活動的任何結果，以作為未來巨額捐獻工作的參考。

#### 職員的協助

基金發展職員能在以下幾點上協助活動計畫：

- 提供該活動會被激勵捐贈的巨額捐贈可能的人選名單；
- 幫助確定能出席活動的貴賓；
- 在活動到來之前協助完成巨額捐獻的懇請；
- 確保表揚會所需的用品(例：水晶雕像及領章)能於活動日之前提供出來；
- 如果可能的話，可協助邀請函及節目表的製作。

### 後續行動

適宜於會後寫一張親筆謝函給出席參加的成員，特別是給贊助者及到場的特別貴賓。大會委員會不管在會前或會後都應持續給予職員們有關可能捐贈的進一步消息(例如：瓊斯先生對於目前對於進一步的捐贈並不感興趣，但他表示說等明年他售出他的公司時，他會願考慮捐贈)。

What will draw people to the event? Arranging for a high-ranking Rotary leader to be the guest of honor at the event can be one of the most effective means of encouraging attendance. Possible guests include the President of RI, the Trustee Chair of the Foundation, current Trustees or Directors, or past Trustees or Directors. A leader who does not often visit the area may generate more interest than someone who participates in many local Rotary events. Again, planning in advance is key to securing the availability of leadership, and the guest's availability must be secured before the rest of the planning can move forward. The Major Gifts Officer may be able to assist in this process.

What will the event consist of? Many districts hold dinners or cocktail hours. There may be other creative options available depending on the locale. Usually a small number of speakers will participate and make remarks about the Foundation and how the attendees' support is central to its success. New programs or particular topics of interest within the district may also be highlighted (examples: inviting a Rotary Centers Peace Fellow from the district).

### Incorporating Major Gift Activity Into the Event

Although some events may be primarily recognition-oriented in nature, the opportunity to cultivate potential donors is an important part of planning an event. Those who may be interested in achieving a higher level of giving or who would appreciate the opportunity to attend the event should be actively cultivated and solicited by the committee as appropriate in the months leading up to the event.

The event committee should be actively involved in identifying prospects (with assistance from Foundation staff), choosing appropriate solicitors, working with staff to manage the solicitations, and reporting any results of the event for the benefit of future major gift work.

#### Staff Assistance

Fund Development staff can support event-planning activities in a number of ways:

- Providing lists of major gift prospects who may be cultivated leading up to the event;
- Helping secure a guest of honor for the event;
- Supporting major gift solicitations leading up to the event;
- Assuring that any recognition materials (crystals, pins) are provided in advance of the event;
- When possible, assisting in the production of invitations and programs.

### Follow-Up

It is appropriate to send handwritten thank-you notes to attendees of an event, and certainly to sponsors and guests of honor. The event committee should also communicate actively with staff before and after the event regarding any new information on major gift prospects (example: Mr. Jones is not able to consider a new gift at this time, but expressed an interest in making a gift next year when he sells his business).

籌募扶輪基金會巨額捐獻  
Raising Major Gifts for the Foundation

邀請卡範本：

####地區邀請您參加

**扶輪基金保管委員會主委當選人的聯誼晚餐會**

敬請參與扶輪基金保管委員會主委當選人扶輪基金會近況說明

主辦委員會

地區扶輪基金協調人 \_\_\_\_\_  
 巨額捐獻顧問 \_\_\_\_\_  
 地區總監 \_\_\_\_\_  
 地區扶輪基金會委員會主委 \_\_\_\_\_  
 大會主委 \_\_\_\_\_

2007 年 3 月 20 日，星期一  
 雞尾酒聯誼時間 6:00 PM  
 用餐及節目時間 7:00-9:30 PM

\_\_\_\_\_ 俱樂部  
 \_\_\_\_\_ 房 間  
 本市第四街 123 號  
 代客停車

如需進一步資料及回覆請聯絡：

姓名 \_\_\_\_\_  
 電話 \_\_\_\_\_  
 Email \_\_\_\_\_

請著正式服裝 餐會僅開放給受邀人

**Raising Major Gifts for the Foundation**

Sample Invitation

District ##### Presents

**An Intimate Dinner with Trustee Chairman-elect**

PLEASE JOIN US FOR THE CHAIRMAN ELECT'S UPDATE ON THE ROTARY FOUNDATION

HOST COMMITTEE

Regional Rotary Foundation Coordinator \_\_\_\_\_  
 Major Gifts Advisor \_\_\_\_\_  
 District Governor \_\_\_\_\_  
 District Rotary Foundation Committee Chair \_\_\_\_\_  
 Event Chair \_\_\_\_\_

**Monday, 20 March 2007**  
 Cocktail Reception 6:00 PM  
 Dinner and Program 7:00-9:30 PM

\_\_\_\_\_ Club  
 \_\_\_\_\_ Room  
 123 Fourth Avenue  
 Our Town  
 Valet Parking

For further information and RSVP please contact:

Name \_\_\_\_\_  
 Phone \_\_\_\_\_  
 Email \_\_\_\_\_

*Attire: Coat and Tie* *By Invitation Only*

## 保羅·哈里斯協會演說

### Paul Harris Society – Presentation

2005-08 年間巨額捐獻顧問 韓明惠前總監 PDG Gleaner

Major Gift Advisor (MGA)

表揚包括了一個保羅·哈里斯協會 (PHS) 領章，可以配合著扶輪徽章、保羅哈里斯之友獎章、巨額捐獻獎章及遺贈基金會獎章一起佩帶。地區可以向 RI 核准的供應廠商訂購。每當協會加入一位新會員時，我們建議每一地區準備會員證書或創始會員證書。由於有些捐贈者喜歡維持匿名捐贈，當您要舉辦一個公開的表揚之前請先問清楚個人意願。以下的建議提供給表揚者參考之用。

#### 建議表揚會的演說內容

今天，我非常榮幸有這個機會來表揚\_\_\_\_\_所做出為促進世界相互了解及和平所做出的承諾，每年捐贈至少美金 1,000 元給扶輪基金會，並成為地區保羅·哈里斯協會會員。

(捐贈者姓名)\_\_\_\_\_，請到台前接受大家的讚賞及對您的祝賀。

(捐贈者名字)\_\_\_\_\_，身為保羅·哈里斯協會的成員，每年您將貢獻並為數千人帶來希望和承諾。你參加保羅·哈里斯協會的行動，正是“人道行動”真正的表率。而您正在投資人類的未來。身為\_\_\_\_\_地區所有扶輪社友的代表，我非常榮幸為您帶來這份證書及保羅·哈里斯協會配章，我希望您會榮耀的佩帶著它。(送上所有表揚物件。表揚者可以鼓勵受表揚者分享他們為什麼願意支持扶輪基金會)。

每年持續捐贈美金 1,000 元或更多，能幫助我們地區和扶輪基金會透過扶輪社友及扶輪社執行一連串的人道、教育、文化交流等計畫：

- 改善地方性或全球性的貧窮家庭的生活品質；
- 增加食物生產量和潔淨飲水計畫；
- 為學校提供設備和教育材料
- 提供疫苗注射、藥物治療和復健治療來減緩因疾病和殘疾所生之痛苦；
- 透過團體研究交換、大使獎學金和扶輪世界和平獎學生提供國際瞭解新的管道。

(捐贈者名字)\_\_\_\_\_，再次感謝您，為您慷慨的支持和您在這個領導層級繼續的承諾。各位女士先生，讓我們再次感謝和歡迎我們\_\_\_\_\_地區新加入的保羅·哈里斯協會會員。

### Paul Harris Society

### Presentations

*The presentation items include a Paul Harris Society (PHS) lapel insignia to be worn with a Rotary membership, PHF, Major Donor or Bequest Society pin. Districts can order a supply of PHS insignias from a RI licensed vendor. We suggest each district prepare a membership or charter membership certificate when first inducting new members to the Paul Harris Society. Because some donors prefer to remain anonymous, please confer first with the recipient about a public presentation. These suggested remarks are intended as a guide for the presenter.*

#### Suggested Remarks for Appreciation Presentation

Today, I have the honor to express our appreciation to \_\_\_\_\_ who has made a significant commitment toward international understanding and peace by becoming a member of District (insert number) \_\_\_\_\_'s Paul Harris Society. By doing so, (he/she) is committing to annually support The Rotary Foundation with a minimum gift of US\$1,000.

(Names) \_\_\_\_\_ please come forward and accept our congratulations and appreciation.

(First Name(s)) \_\_\_\_\_, as a member of the Paul Harris Society, each year that you contribute, you bring new hope and the promise of a better life to thousands of people. Your active participation in the Paul Harris Society is truly exemplary of "Humanity in Motion." You are making an investment in the future of humanity. As a representative of all Rotarians in district (insert number) \_\_\_\_\_, I am pleased to present you with this (certificate and) Paul Harris Society insignia that I hope you will wear proudly. (Present the recognition items. The presenter may also wish to encourage the recipients to share why they support The Rotary Foundation).

An annual sustained contribution at \$1,000 or more greatly enables our district and our Rotary Foundation to carry out an array of humanitarian, educational and cultural exchange programs through Rotarians and Rotary clubs around the globe that:

- improve living conditions for needy families locally and globally;
- increase food production and clean water programs;
- provide equipment and educational materials for schools
- allay the suffering of the sick and disabled by providing immunization, medical treatment; and rehabilitation, and;
- provides new channels for international understanding and peace through Group Study Exchanges, Ambassadorial Scholarships, and Rotary World Peace Fellows.

Thank you again, (first name) \_\_\_\_\_, for your generous support and your continuing commitment at this leadership level. Ladies and gentlemen, please join me in thanking and welcoming our newest member(s) of the district (number) \_\_\_\_\_ Paul Harris Society.

# 100%保羅·哈里斯之友社演說

## 100% PHF Club- Presentation

2005-08 年間巨額捐獻顧問 韓明惠前總監 PDG Gleaner

Major Gift Advisor (MGA)

### 建議 100% 保羅·哈里斯之友扶輪社的表揚演說

我非常的高興來宣佈，\_\_\_\_\_扶輪社的每一位繳費的社員皆已成為保羅·哈里斯之友，因此，(這個/貴)社成為世界上少數的 100%保羅·哈里斯之友社的成員之一。達成 100%共識對任何一件事來說都是了不起的事蹟，但想一想成為保羅·哈里斯之友背後的意義，及透過各位為扶輪基金會所做的集體捐贈能成就的計畫，這樣的 100%成就更加讓人印象深刻。假設貴社所有(該社社員人數\_\_\_\_\_)社友都做了最少的美金 1000 元的捐贈時，貴社就至少捐贈了(該社社員人數\_\_\_\_\_)x1000 美金元給扶輪基金會的年度計畫。每一份捐贈的影響力會因許多其他人加入支持共同目標而戲劇性的提高許多，而該目標就是促進世界了解與和平。各位的捐贈對於扶輪基金會在教育和人道計畫展現了明顯對和平的貢獻並會改善您從未謀過面的人的生活。這真是一種無私的行動。

以 1905 年扶輪創辦人保羅·哈里斯之名所訂定的保羅·哈里斯之友，為扶輪基金會用來感謝那些對於基金會的人道及教育計畫做出重要貢獻的人所做出的表揚。許多扶輪社中都有數位保羅·哈里斯之友;但，只有極少數的扶輪社能做到 100%保羅·哈里斯之友捐贈。今天，貴社將加入扶輪基金會的榮譽榜。為表揚您們如此的成就，我以一面印有此次表揚年度特別的旗幟贈與\_\_\_\_\_扶輪社。並且，貴社的社名將被刻在一面金屬紀念牌展示在伊利諾州的國際扶輪世界總部。

因為各位的貢獻，扶輪基金會才能夠實行一連串改變我們世界的計畫：改善生活品質、增加食物生產、更好的教育、幫助生病及殘廢的人做更廣泛的治療及復健工作、國際間瞭解新的管道、以及帶來和平更明亮的希望。

謹代表扶輪基金會，來恭賀各位過去所達到的成就。在此，也給各位一個挑戰，就是繼續維持這樣的榮譽。也祝福貴社永遠都是 100%保羅·哈里斯之友社。

### 100% PHF Club

### Presentations

#### Suggested Presentation Remarks for 100% Paul Harris Fellow Clubs

It gives me great pleasure to announce that every dues paying member of the Rotary Club of (Club Name\_\_\_\_\_) is a Paul Harris Fellow and consequently (this/your) club joins the few Rotary clubs around the world who have been recognized as a 100 Percent Paul Harris Fellow Club. Achieving a 100 percent consensus on anything is quite a feat, yet this accomplishment is even more impressive when you think of what it means to be a Paul Harris Fellow and what can be accomplished through your collective contributions to The Rotary Foundation. Assuming that all (Number of Members in the Club\_\_\_\_\_) contributed just the minimum contribution of \$1000, this Rotary club has contributed at least (Number of Members in Club\_\_\_\_\_) thousand dollars to support the Annual Programs Fund of The Rotary Foundation. The impact of each individual gift is dramatically enhanced when many others join together to support a universal goal, that of promoting world understanding and peace. Your gifts to The Rotary Foundation's educational and humanitarian programs show a significant dedication to peace and to a better life for people across the world whom you may never meet. This is a truly selfless action.

Paul Harris Fellow Recognition, named after the man who founded Rotary in 1905, is The Rotary Foundation's way of expressing its appreciation for a substantial contribution to its humanitarian and educational programs. Many clubs have members in them who are Paul Harris Fellows; few clubs, however, have achieved a 100 percent level of Paul Harris Fellows in their club. Today, your club joins The Rotary Foundation's honor roll. In recognition of your special accomplishment, I would like to present the Rotary Club of (Club Name\_\_\_\_\_) with a special banner marked with the year this recognition was presented. Additionally, your club's name has been engraved on a plaque displayed at the Rotary International World Headquarters in Evanston, Illinois.

It is because of gifts like yours that The Rotary Foundation is able to carry out an array of programs that achieve beneficial changes in our world: improved living conditions, increased food production, better education, wider availability of treatment and rehabilitation for the sick and disabled, new channels for the flow of international understanding, and brighter hopes for peace.

On behalf of The Rotary Foundation, I would like to congratulate this club for its past accomplishments. I would also like to challenge you to maintain this honor in the future. May the Rotary Club of (Club Name\_\_\_\_\_) always be a 100 Percent Paul Harris Fellow Club.

## 保羅·哈里斯之友演說

### Paul Harris Fellow – Presentation

2005-08 年間巨額捐獻顧問 韓明惠前總監 PDG Gleaner

Major Gift Advisor (MGA)

扶輪基金會要求各扶輪社的扶輪基金會委員在各社社長的參與及支持下，為保羅哈里斯之友舉辦一個精緻的表揚大會。請在扶輪聚會或一個特別的活動撥出時間來做一個個有意義的表揚，表揚應包含致贈受獎人證書、領章、以及懸掛式的大獎章。這時也很適合於一次扶輪例會上以佩帶適當的領章來表揚多次捐贈保羅哈里斯之友。

#### 表揚時建議的演說

保羅·哈里斯之友是以保羅·哈里斯之名來表彰，他於 1905 年與三位生意上的夥伴於芝加哥創立的。保羅哈里斯之友表揚是以對他的敬意於 1957 年設立來表達對那些扶輪基金人道及教育計畫捐贈已達美金 1,000 元的人士感激之意。這些計劃包含一系列的計劃，進而拯救並鼓舞世界上人們的生活並且促進國際友誼及國際間的了解。基金會提供食物、飲用水、保健方案、疫苗接種、上百萬人的庇護中心。我們所提供的所有服務都是由世界上的扶輪社及扶輪社友提供資金、執行及計畫完成的。扶輪社友也能指定一個保羅·哈里斯之友來表彰任何人，該人士的生活證實能符合扶輪基金會達到世界彼此了解及和平的目標。

當(名字) \_\_\_\_\_ 成為保羅哈里斯之友時，我們又向世界和平邁進了一步。

#### 當受表揚者為捐贈者時：

(名字) \_\_\_\_\_，你捐贈給扶輪基金會的資金已幫助減輕苦難、改善居住環境和提供教育機會給在世界某一角落的年輕人。這實在是一種無私的行動。

#### 當受表揚者為扶輪社友的親友時：

(名字) \_\_\_\_\_，您被邀請來接受保羅·哈里斯之友的表揚，您的作為已符合扶輪基金的人道服務及教育服務目標，並成為大家的模範，並已成為(捐贈者的名字) \_\_\_\_\_ 所指定的受表揚者。(可以加上一些其他個人資料來表現出我們的感謝)。

#### 當受表揚者為其他人時：

(名字) \_\_\_\_\_，您被邀請來接受保羅·哈里斯之友的表揚，您的作為已符合扶輪基金的人道服務及教育服務目標，並成為大家的模範，並已成為(扶輪社或捐贈者的名字) \_\_\_\_\_ 所指定的受表揚者。我們感謝您所做出的種種示範，及為幫助需要幫助的人所做出的服務及承諾。(可以加上一些其他個人資料來表現出我們的感謝)。

因此，這是我的榮幸來代表扶輪基金會委員會的主委，致贈您象徵保羅·哈里斯之友的三樣東西：受獎人證書、領章、以及懸掛式的大獎章。這份證書寫著您已成為保羅·哈里斯之友，“感謝您對於促進世界相互了解及和平所做出實質的協助”我們期待您在出席所有扶輪的活動時都佩帶這枚領章，來表現您贊同扶輪基金會的服務計畫，並給予支持。請接受我們的祝福，感謝及恭喜您為了我們共同的目標，世界瞭解及和平，所做的付出。扶輪社友們及來賓，請再次恭賀並表彰最新的保羅·哈里斯之友(名字) \_\_\_\_\_。

## Paul Harris Fellow Presentations

The Trustees of The Rotary Foundation request that the club's Rotary Foundation chair make a tasteful presentation to the Paul Harris Fellow, with the support and the participation of the club president. Please take time during a club meeting or special event to make meaningful remarks and to present the certificate, lapel pin, and medallion to the recipient. It is also appropriate to recognize Multiple Paul Harris Fellows in a club meeting by presenting the appropriate lapel pin.

#### Suggested Presentation Remarks

Paul Harris Fellow recognition is named for Paul Harris, who founded Rotary with three business associates in Chicago in 1905. The Paul Harris Fellow presentation was established in his honor in 1957 to express appreciation for a contribution US\$1,000 to the humanitarian and educational programs of The Rotary Foundation. Those programs include an array of projects that save and invigorate the lives of people around the world and enhance international friendship and understanding. Foundation programs provide educational opportunities, food, potable water, health care, immunizations, and shelter for millions of persons. These activities are funded, implemented and managed by Rotarians and Rotary clubs around the globe. Rotarians also designate a Paul Harris Fellow to recognize another person whose life demonstrates a shared purpose with the objectives and mission of The Rotary Foundation to build world understanding and peace.

We move closer to a more peaceful world today as (name) \_\_\_\_\_ becomes a Paul Harris Fellow.

#### When the recipient is the donor:

(Name) \_\_\_\_\_, your contribution to The Rotary Foundation of Rotary International is allaying suffering, improving living conditions, and providing educational opportunities for young people somewhere in the world. This is a truly selfless action.

#### When the recipient is a family member or friend of the donor:

(Name) \_\_\_\_\_, you are being recognized today as a Paul Harris Fellow in special appreciation for the ways in which your life exemplifies the humanitarian and educational objectives of The Rotary Foundation. You were designated to receive this recognition by (name of donor) \_\_\_\_\_. (Add personal information on recipient, as appropriate).

#### When the recipient is another individual:

(Name) \_\_\_\_\_, you were selected to receive this recognition because (name of club or donor) \_\_\_\_\_ believes that your life exemplifies the humanitarian and educational objectives of The Rotary Foundation. We thank you for demonstrating in your life and vocation a commitment to helping persons in need here and around the world. (Add additional information on recipient, as appropriate)

Therefore, it gives me great pleasure to present to you on behalf of the Trustees of The Rotary Foundation, these three emblems of a Paul Harris Fellow: the certificate, a lapel pin and medallion. The certificate states that you have been named a Paul Harris Fellow, "in appreciation of tangible and significant assistance given for the furtherance of better understanding and friendly relations between peoples of the world." We urge you to wear the Paul Harris Fellow pin to all Rotary events, as a symbol of your appreciation for and support of the programs of The Rotary Foundation. Please accept congratulations and sincere appreciation for your commitment to our common goals of world understanding and peace. Rotarians and friends, please congratulate and recognize the newest Paul Harris Fellow (name) \_\_\_\_\_.

## 多次捐贈保羅·哈里斯之友

### Multiple Paul Harris Fellow

2005-08 年間巨額捐獻顧問 韓明惠前總監 PDG Gleaner

Major Gift Advisor (MGA)

扶輪基金保管委員會要求扶輪社扶輪基金主委員在各社社長的參與及支持下，為多次捐贈保羅·哈里斯之友舉辦一個精緻的表揚會。

#### 表揚時建議的演說

扶輪基金會的使命是支持國際扶輪完成扶輪的目標，扶輪國際性的任務，並透過地方性的、全國性的及國際性的人道、教育及文化計畫，以達到世界的互相了解及和平。這些計畫包含一系列的計畫，進而拯救並鼓舞世界上人們的生活並且促進國際友誼及國際間的了解。基金會提供食物、飲用水、保健方案、疫苗接種、上百萬人的庇護中心。我們所提供的所有服務都是由世界上的扶輪社及扶輪社友提供資金、執行及計畫完成的。和其他組織不同之處，我們所提供的所有服務都是由世界上的扶輪社及扶輪社友提供資金、執行及計畫完成的。

我們長期以來都表彰對扶輪基金會貢獻的扶輪社友們為國際扶輪的左右手，這些人對於國際扶輪促進國際間相互了解的理想而不斷的付出。我們用許多的方式給予他們表揚。對於那些承諾每年至少捐贈\$100 美金的社友們，我們表揚他們為扶輪基金贊助會員。在貴社(社名\_\_\_\_\_)去年已成為扶輪基金贊助會員。當社友們年度累積的捐贈達到\$1,000 美元，他們就會成為保羅·哈里斯之友，我們將提供一份證書、一個專屬的領章和一個懸掛式的大獎章。目前我們已有上百萬的保羅·哈里斯之友。

成為一位保羅·哈里斯之友，僅僅是一個里程碑，而不是我們的終極目標。我們請求這些已成為保羅·哈里斯之友的社友們持續支持扶輪基金會，當他們的捐贈再累積到另一個\$1,000 美元，他們就成為多次捐贈保羅·哈里斯之友。每增加\$1,000 美金的捐贈，我們就會提供一個鑲著紅寶石或藍寶石的領章，來象徵這位社友到目前為止的總捐贈。在貴社，目前已有 \_\_\_\_\_ 位社友曾接受這樣的捐贈表揚。當社友的總捐贈達到\$10,000 美元，就成為巨額捐獻人，他們會收到一個星鑽獎章及一個水晶雕像。

扶輪社有可以指定另一個人為多次捐贈保羅·哈里斯之友，這位受獎人本身就是保羅·哈里斯之友，或他個人的所作所為都符合扶輪基金會的服務目標，這樣的受獎人都能成為其他人所指定的受表揚者。

我們持續對扶輪基金會的捐贈才使得團體研究交換、大使獎學金、世界和平獎學金及過去幾年對於根除小兒麻痺計畫的實行。透過配合獎助金計畫，我們更進一步完成一些較小的服務計畫。您知道嗎？

- \$1,000美金提供了30個瞎眼的印度孩子做白內障手術
- \$1,000美金為尚比亞的10間小學提供教科書。
- \$1,000美金提供了助聽器給十個巴基斯坦聽障兒童

這樣的例子可以不斷的寫下去，這都是因為社友們的捐贈才讓這些在世界各地的改變成為可能。

#### 當受表揚者為捐贈者：

今天在此，我有這份榮幸來表彰 \_\_\_\_\_ 對於扶輪基金會的支持。

\_\_\_\_\_，你捐贈給扶輪基金會的資金已幫助減輕苦難、改善居住環境和提供教育機會個在世界摸一角落的年輕人。您無私的捐贈展現了您對我們實現世界和平及相互了解給予的支持。

因此，這是我的榮幸來代表 RI 社長及扶輪基金委員會的主委，為您戴上這個代表多次捐贈保羅·哈里斯之友的鑲有 \_\_\_\_\_ 顆藍寶(或紅寶)，這領章代表了我們感謝您在扶輪基金年度計畫中所做出的慷慨捐贈。

#### 當受表揚者為扶輪社友的親友：

(接受表彰者的名字) \_\_\_\_\_，您被邀請來接受多次捐贈保羅·哈里斯之友的表揚，您在扶輪基金的人道服務及教育服務作為所做的總總示範，已成為(捐獻人或團體的名字) \_\_\_\_\_ 所指定的受表揚者。(可以加上一些其他個人資料來表現出我們的感謝)。

因此，這是我的榮幸來代表 RI 社長及扶輪基金委員會的主委，因賞識您做人處事之道，為您戴上這個代表多次捐贈保羅·哈里斯之友的鑲有 \_\_\_\_\_ 顆藍寶(或紅寶)來表彰。

#### 當受表揚者是為了追思一位親戚所做的捐贈時：

(家屬的名字) \_\_\_\_\_，您被邀請來代表(被追思的人) \_\_\_\_\_ 接受為了紀念他所做出的扶輪基金捐贈表揚。

因為(扶輪社或捐獻人的名字) \_\_\_\_\_ 相信他在扶輪基金的人道服務及教育服務作為上都是我們的好典範。(可以加上一些其他個人資料來表現出我們的感謝)。

因此，這是我的榮幸來代表 RI 社長及扶輪基金委員會的主委，為您戴上這個代表多次捐贈保羅·哈里斯之友的鑲有 \_\_\_\_\_ 顆藍寶(或紅寶)，來紀念(被追思的人) \_\_\_\_\_ 生前的所有作為。

## Multiple Paul Harris Fellow Presentations

The Trustees of The Rotary Foundation request that the club's Rotary Foundation chair make a tasteful presentation to the Multiple Paul Harris Fellow, with the support and the participation of the club president.

### Suggested Presentation Remarks

The mission of The Rotary Foundation is to support the efforts of Rotary International in the fulfillment of the Object of Rotary, Rotary International's mission, and the achievement of world understanding and peace through local, national, and international humanitarian, educational and cultural programs. The programs of The Rotary Foundation include an array of projects that save and invigorate the lives of people around the world and enhance international friendship and understanding. Foundation programs provide food, potable water, health care, immunizations, shelter, and educational opportunities for millions of persons. Differentiating Rotary from many other organizations, these activities are funded, implemented and managed by Rotarians and Rotary clubs around the globe.

We have long recognized Rotarians who contribute to The Rotary Foundation, the arm of Rotary International, which receives and disburses funds that support our cause of increasing world understanding and peace. We recognize them in many ways. Those who contribute a minimum of \$100 per year are recognized as Sustaining Members. In this club \_\_\_ were sustaining members last year. At such time as their contributions total \$1,000 they are recognized as Paul Harris Fellows, in honor of Rotary's founder, and we present them with a certificate, a special pin and a medallion. We now have over 1 million Paul Harris Fellows.

Becoming a Paul Harris Fellow, however, is a milestone, not a destination. We ask those who become Paul Harris Fellows to continue supporting The Rotary Foundation and we recognize them as Multiple Paul Harris Fellows at such time as they contribute an additional \$1,000 to The Rotary Foundation. With each additional \$1,000 they are presented with a pin with a stone, either a sapphire or ruby, indicating the total level of their contributions. In our club we have \_\_\_ members who have been previously recognized for such contributions. At such time as their total contribution is \$10,000 they are recognized as Major Donors with a pin with a diamond and a special crystal.

Rotarians may also name another individual as a Multiple Paul Harris Fellow; someone who previously became a Paul Harris Fellow through personal gifts or whose life demonstrates a shared purpose with the objectives of The Rotary Foundation, through the use of recognition points in denominations of 1,000 or more.

Our support of The Rotary Foundation is what makes possible Group Study Exchanges, Ambassadorial Scholarships, World Peace Scholarships, and, for the last several years, the effort to eradicate Polio. Through the Matching Grant program our contributions also fund a host of smaller projects. Did you know, for instance?

- That \$1,000 provides cataract operations for 30 blind individuals in India.
- That \$1,000 provides textbooks for 10 elementary schools in Zambia.
- That \$1,000 provides a hearing aid for 10 deaf children in Pakistan.

The list could go on but our support of The Rotary Foundation can truly make life-changing differences.

(continued)

## Multiple Paul Harris Fellow Presentations

(continued)

### When the recipient is the donor:

Today we have the privilege of recognizing \_\_\_ of our club members for their/his/her wonderful support of The Rotary Foundation.

Name \_\_\_\_\_, your contributions to The Rotary Foundation of Rotary International are allaying suffering, improving living conditions, and providing educational opportunities for young people somewhere in the world. Your gifts are truly selfless actions and demonstrate your commitment to our common goals of world understanding and peace.

Therefore, on behalf of the President of Rotary International and the Chairman of the Trustees of The Rotary Foundation, it gives me great pleasure to present to you a multiple Paul Harris Fellow lapel pin containing \_\_\_ sapphire (s) or rubies in appreciation of your generous contribution to the Annual Programs Fund of the Rotary and, on their behalf, to extend our sincere thanks.

### When the recipient is a family member or friend of the donor:

(Name)\_\_\_\_\_, you are being honored today as a Multiple Paul Harris Fellow in special appreciation for the many way in which your life exemplifies the humanitarian and educational objectives of the Rotary Foundation. You were designated to receive this recognition by (name of donor or group) \_\_\_\_\_. (Add personal information on recipient, as appropriate).

Therefore, on behalf of the President of Rotary International and the Chairman of the Trustees of The Rotary Foundation, it gives me great pleasure to present to you a multiple Paul Harris Fellow lapel pin containing \_\_\_ sapphire (s) or rubies in appreciation of the example you provide by the way in which you live your life.

### When the recipient is a relative of the person in whose memory the contribution was made:

(Name of family member)\_\_\_\_\_, you were elected to receive this award in memory of (memorialized person) \_\_\_\_\_ because (name of club or donor) \_\_\_\_\_ believes that his/her life exemplified the humanitarian and educational objectives of the Rotary Foundation. (Add personal information on the person in whose memory the gift was made.)

Therefore, on behalf of the President of Rotary International and the Chairman of the Trustees of The Rotary Foundation, it gives me great pleasure to present to you a multiple Paul Harris Fellow lapel pin containing \_\_\_ sapphire (s) or rubies in appreciation of the example (memorialized person) \_\_\_\_\_ provided by the way in which he/she lived his/her life.

## 永久基金捐獻人 Benefactor— Presentation

2005-08 年間巨額捐獻顧問 韓明惠前總監 PDG Gleaner  
Major Gift Advisor (MGA)

表揚物品包括一份永久基金捐獻人的證書和翼型的佩章，翼型的佩章是設計成可以與保羅·哈里斯之友、巨額捐獻人或是扶輪徽章一起佩帶。保管委員鼓勵扶輪社社長在例會中或其它扶輪活動中做一個簡要的特別介紹。這樣的公開表揚場合是一個鼓勵其他人成為永久基金的永久基金捐獻人的好機會。由於一些捐贈人喜歡保留匿名，所以，保管委員請您首先和捐贈者商議這樣的一個公開介紹。

### 建議在感恩表揚會的致詞內容

扶輪基金創始人阿奇·柯藍夫曾說過，"沒有人能告訴我們扶輪明天會如何，但有一件事是確定的，扶輪明天會如何的關鍵在於我們的扶輪社友今天做了什麼。"

我們今天非常的榮幸能像一位社友表達我們的感謝之意，因為這位社友對於未來做了一個承諾。他/她選擇為扶輪永久基金做出一個慷慨的捐贈；因此他/她已成為永久基金捐獻人的一員。這些人在他們的遺囑、不動產計畫或其他方式做出了捐贈給扶輪基金會作為永久基金，因為他們的所為，他們給予扶輪基金會的計畫的支持及榮耀已經改變別人的生活也使這個世界變的更和平。

這真的是我的榮幸來宣布(捐贈者大名)\_\_\_\_\_已對永久基金做出承諾。他/她瞭解，我們正居住在一個有成千上萬的人遭受著因戰爭、疾病、貧窮、粗劣的醫療資源，和不充分的教育機會而受苦的世界。

(捐贈者大名)\_\_\_\_\_請到台前來接受我們對您的感謝之意。

(捐贈者大名)\_\_\_\_\_，恭喜您成為扶輪基金的永久基金捐獻人，代表著一群具有人道主義的熱情團體，這些人做了一個持久的承諾，這承諾將幫助其他較不幸的人。您的承諾將成為一個改變孩子、青年人和成人生活的希望的遺產，這遺產將成為能供給人麼迫切的需求的固定收入來源。為了感謝這份為了世界相互了解和和平所做出的捐贈，扶輪基金保管委員會希望藉由提供一份證書、佩章及感謝信來表達他們的謝意。(致贈證書和佩章。贈送者也許可以宣讀證書或感謝信中的一段)。

再次感謝您，(捐贈者大名)\_\_\_\_\_，為您對未來人類所做的重大投資。各位女士和先生，感謝和歡迎成為我們的最新的扶輪永久基金的永久基金捐獻人。

Benefactor
Presentations

*The presentation items include a Benefactor certificate and wing insignias designed to be worn, points downward, with a Paul Harris Fellow, Major Donor, or Rotary Membership pin. The Trustees encourage the club president to make a brief special presentation at a club meeting or other Rotary event. This public expression of appreciation is an opportunity to encourage others to become **Benefactors** of the Permanent Fund. Because some donors prefer to remain anonymous, however, the Trustees ask that you confer first with the recipient about a public presentation.*

**Suggested Remarks for Appreciation Presentation**

Arch Klumph, founder of The Rotary Foundation, once said, "No one can tell us what Rotary will be tomorrow, but one thing is certain: What Rotary will be tomorrow depends upon what we Rotarians do today."

We have the honor today to express special appreciation to a member of this club who has made a commitment to tomorrow. *He/She* has chosen to make a generous gift to The Foundation's Permanent Fund; and *he/she* is now among the ranks of Foundation **Benefactors**, individuals who have informed The Rotary Foundation that they have remembered The Foundation in a will, estate plan, or special gift to the Permanent Fund. In doing so, they support and honor the programs of The Rotary Foundation that make a difference in the lives of others and make the world more peaceful

It gives me great pleasure to announce that (first and last name)\_\_\_\_\_ has made such a commitment to the Permanent Fund. *He/She* understands that we live in a world where millions suffer from war, disease, poverty, poor medical resources, and inadequate educational opportunities.

(Name) \_\_\_\_\_ please come forward and accept our appreciation.

(First Name) \_\_\_\_\_, congratulations on becoming a Rotary Foundation **Benefactor**, a dedicated group of humanitarians who have made a lasting commitment that will help others who are less fortunate. Your commitment will be changing lives of children, young people and adults through a legacy of hope—a legacy that will provide an income stream to meet urgent human needs well into the future. In appreciation for this investment in world understanding and peace, the Trustees wish to express their gratitude by presenting this **Benefactor** certificate and insignias, and a letter of appreciation (Present the certificate and insignias. The presenter may also wish to read the certificate or a paragraph from the letter).

Thank you again, (first name) \_\_\_\_\_, for your significant investment in the future of humanity. Ladies and gentlemen, please thank and welcome our newest **Benefactor** of The Rotary Foundation's Permanent Fund.

## 遺贈協會演說

### Bequest Society – Presentation

2005-08 年間巨額捐獻顧問 韓明惠前總監 PDG Gleaner

Major Gift Advisor (MGA)

表揚物品包括一個代表遺贈協會水晶雕像、星鑽獎章和來自於扶輪基金保管委員會的主委的一封信件。如果捐贈人之前並未收到永久基金證明書和翼型佩章，也可以在同一個場合頒贈給捐贈人。建議舉辦公開的感恩及表揚會。所以，請利用例會的時間和地區活動中舉辦一個有意義的表揚會。由於一些捐贈人喜歡保留匿名，所以，保管委員請您首先要與捐贈者商議關於一種公開介紹的方式。

#### 建議在感恩表揚會的致詞內容

今天真是一個特別的日子，在今天是扶輪基金保管委員會委員們和我表達我們對一對夫妻(一個人)敬意的時候，他們選擇在他們自己的不動產規畫中包含了對扶輪基金會的捐贈。因為他們如此的作，他們支持並榮耀了扶輪基金會的計畫以改變別人的生活也使這個世界變得更加和平。這讓我的很榮幸地來宣布(捐贈者姓名)\_\_\_\_\_在他的不動產中做了一項規定。這使得他們成為遺贈協會的成員，在\_\_\_\_\_層級。(請講出適當的層級，而非講出金額)

(捐贈者姓名)\_\_\_\_\_請到台前來接受我們對您的感謝之意。

(捐贈者名字)\_\_\_\_\_恭喜您成為扶輪基金的遺贈協會會員，您代表著一群承諾捐出累積的資產來幫助其他較為不幸的人而具有奉獻人道主義的一群人。這份承諾將成為一個改變孩童、青年人和成人生活的希望的遺產，這遺產將成為能供給人麼迫切的需求的固定收入來源。為了感謝這份為了世界相互了解和和平所做出的捐贈，扶輪基金保管委員會希望藉由提供一份水晶雕像、星鑽獎章、證書及一張來自於保管委員會主委及前 RI 社長\_\_\_\_\_的謝函。(致贈水晶雕像、星鑽獎章。贈送者也許可以宣讀證書或感謝信中的一段)。

仰賴您的承諾，扶輪基金會才能夠透過扶輪社友及扶輪社在世界各地執行計畫：

- 為貧窮的家庭改變生活品質；
- 增加食物生產量和潔淨飲水計畫；
- 提供疫苗注射、藥物治療和復健治療來減緩因疾病和殘疾所生之痛苦；
- 透過小組研究交換、大使獎學金和扶輪世界和平獎學金為世界相互了解和和平提供新管道。

再次感謝您，(捐贈者名字)\_\_\_\_\_，為您對未來人類所做的重大投資。各位女士和先生，感謝和歡迎剛成為扶輪遺贈協會會員社友。

Bequest Society	Presentations
<p>The presentation items include a Bequest Society crystal, a diamond circle pin, and a letter from the Chairman of the Trustees. If the donor has not previously received a Benefactor certificate and wing insignias, they may be presented on the same occasion. Public expressions of appreciation are recommended. Therefore, please take time during a club meeting and district event to make a meaningful presentation. Because some donors prefer to remain anonymous, however, the Trustees ask that you confer first with the recipient about a public presentation.</p>	
<p><b>Suggested Remarks for Appreciation Presentation</b></p> <p>This is a very special day and time. It is the day that the Trustees of The Rotary Foundation and I have the honor to express appreciation to a couple (an individual) who has chosen to include The Rotary Foundation in their (his/her) estate plans. In doing so, they (he/she) support and honor the programs of The Rotary Foundation that make a difference in the lives of others and make the world more peaceful. It gives me great pleasure to announce that (first and last names) _____ have made such a provision in their estates, thus making them eligible for Bequest Society membership, at level ____ (please identify the appropriate level number, <b>NOT</b> the dollar amount).</p> <p>(Names) _____ please come forward and accept this recognition.</p> <p>(First Names) _____, you are now (a) member(s) of The Rotary Foundation Bequest Society, a dedicated group of humanitarians who have committed their accumulated assets to helping others less fortunate. This special group of people will be changing lives through a legacy of hope. In appreciation for this investment in the future of humanity, the Trustees wish to express their gratitude by presenting this crystal, diamond circle pin(s), (Benefactor certificate and insignias), and a letter from the Chairman of the Trustees, Past RI President _____. (Present the crystal and pin. The presenter may also wish to read a paragraph from the chairman's letter).</p> <p>It is because of commitments like yours that the Foundation is able to carry out an array of programs through Rotarians and Rotary clubs around the globe that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ improve living conditions for needy families;</li> <li>■ increase food production and fresh water programs;</li> <li>■ allay the suffering of the sick and disabled by providing immunization and medical treatment; and,</li> <li>■ provide new channels for the flow of international understanding, and brighter hopes for peace through the many educational programs.</li> </ul> <p>Thank you again, (first names) _____, for your significant commitment. Ladies and gentlemen, please thank and welcome the newest member(s) of The Rotary Foundation's Bequest Society.</p>	

## 扶輪基金會表揚的機會 TRF Recognition Opportunities

2005-08 年間巨額捐獻顧問 韓明惠前總監 PDG Gleaner  
Major Gift Advisor (MGA)

扶輪基金會為了感謝支持他的人道和教育計畫的個人或扶輪社，有各式各樣表揚機會及方法。

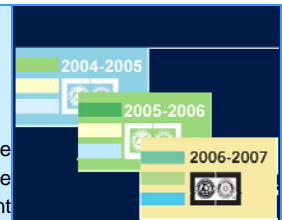
The Rotary Foundation welcomes a number of opportunities to show its appreciation to individuals and clubs for personal outright contributions supporting its humanitarian and educational programs.

### 個人表揚機會 Individual Recognition Opportunities

#### 扶輪基金贊助會員 ROTARY FOUNDATION SUSTAINING MEMBER

扶輪基金贊助會員(RFSM)是對扶輪年度計畫基金每年做出至少 US\$100 捐贈的人。這樣的捐贈可以累計計算成為保羅哈里斯之友，多次捐贈保羅哈里斯之友，保羅哈里斯協會，巨額捐贈，和社內表揚。聯絡您的社長以得到年度扶輪基金贊助會員徽章貼紙以表彰您的貢獻。

A Rotary Foundation Sustaining Member (RFSM) is an individual who personally contributes US\$100 or more each year to the Annual Programs Fund. These contributions also count toward Paul Harris Fellow, Multiple Paul Harris Fellow, Paul Harris Society, Major Donor, and club recognition. Contact your Rotary club president to obtain the annual RFSM badge sticker in appreciation of RFSM achievement.



#### 保羅哈里斯之友 PAUL HARRIS FELLOW

保羅哈里斯之友 (PHF)是為了表揚對扶輪年度計畫基金、根絕小兒麻痺基金、小兒麻痺等疾病夥伴計畫、人道獎助金等，年度做出至少 US\$1,000 捐贈的人，或被其他捐贈人指定的得獎人。表揚所用的物品包括一份證書、領章及一個懸掛式的大獎章。

Paul Harris Fellow (PHF) recognition is given in appreciation to anyone who contributes, outright or cumulatively – or in whose name is contributed – a gift of US\$1,000 or more to the Annual Programs Fund, PolioPlus, PolioPlus Partners or the Humanitarian Grants program. The recognition consists of a certificate, pin, and medallion.



#### 感謝證明書 CERTIFICATE OF APPRECIATION

有時候，捐贈者希望以事業或集團的名義做出 US\$1,000 的捐贈，因為保羅哈里斯之友是一種個人的表揚，因此，在這種情況下是以一個感謝狀來取代一般表揚。

Occasionally, a donor contributes US\$1,000 and wishes to recognize a business or organization. In these instances, since Paul Harris Fellow recognition can only be presented to individuals, a Certificate of Appreciation is given instead.



#### 多次捐贈保羅哈里斯之友

多次保羅哈里斯之友的表揚是為了 US\$1,000 元之後的每千元捐贈而舉辦。(例：US\$2,000，US\$3,000)。表揚會根據受獎人的捐贈額度而給予是當的鄉有寶石的徽章。

Multiple Paul Harris Fellow recognition is extended at subsequent \$1,000 levels (e.g., \$2,000, \$3,000). Recognition consists of a pin with additional stones corresponding to the recipient's recognition amount level.

#### MULTIPLE PAUL HARRIS FELLOW

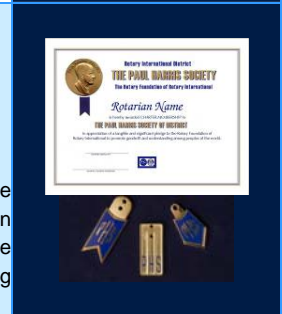
US \$2,000 至 2,999.99 - 一顆藍寶石  
3,000 至 3,999.99 - 二顆藍寶石  
4,000 至 4,999.99 - 三顆藍寶石  
5,000 至 5,999.99 - 四顆藍寶石  
6,000 至 6,999.99 - 五顆藍寶石  
7,000 至 7,999.99 - 一顆紅寶石  
8,000 至 8,999.99 - 二顆紅寶石  
9,000 至 9,999.99 - 三顆紅寶石



#### 保羅哈里斯協會 PAUL HARRIS SOCIETY

保羅哈里斯協會是一個屬於地區管理的協會，主要是為了保揚那些承諾對扶輪年度計畫基金、根絕小兒麻痺基金、小兒麻痺等疾病夥伴計畫、人道獎助金等，每年度做出至少 US\$1,000 捐贈的人，每一地區負責管理相關的表揚儀式，有關的資訊同樣也得向地區辦公室詢問。保羅哈里斯協會的所有捐贈同時讓受獎人可以累積扶輪基金會的扶輪基金贊助會員、保羅哈里斯之友、多次捐贈保羅哈里斯之友及巨額捐贈的表彰。

The Paul Harris Society is a district-administered recognition for those who elect to personally contribute US\$1,000 or more each year to the Annual Programs Fund, PolioPlus, PolioPlus Partners or the Humanitarian Grants program. Individual districts handle all associated recognition for this program, and inquiries should be directed accordingly. Paul Harris Society contributions are eligible toward Rotary Foundation Sustaining Member, Paul Harris Fellow, Multiple Paul Harris Fellow, and Major Donor Recognition.



**巨額捐獻 MAJOR DONOR**

扶輪基金會表揚個人或夫妻加起來的個人捐贈達 US\$10,000，不管當初的指定捐贈人為誰。巨額捐獻人可以決定接受一個水晶雕像及領章，每當總捐贈到達到一個新的表彰層級時。

The Rotary Foundation recognizes those individuals or couples whose combined personal giving has reached US\$10,000, regardless of the gift designation. Major Donors may elect to receive a crystal recognition piece and pin(s) commemorating the gift at each new recognition level.

US \$10,000 至	24,999.99	— 第一級
25,000 至	49,999.99	— 第二級
50,000 至	99,999.99	— 第三級
100,000 至	499,999.99	— 第四級
500,000 至	999,999.99	— 第五級
大於或等於	1,000,000	— 第六級



**阿奇·柯藍夫協會 ARCH C. KLUMPH SOCIETY**

捐贈者捐贈大於或等於 US\$250,000 時，其肖像可被懸掛在美國伊利諾州國際扶輪世界總部阿奇·柯藍夫展示館。捐贈者會收到一張由 RI 社長及扶輪基金會主委親簽的證書，並且受邀參加國際扶輪年會中的特別活動。以紀念扶輪基金會創始人阿奇·柯藍夫，而該協會就是以他的名字來命名的。

Donors who contribute US\$250,000 or more may have their portraits displayed in the Arch C. Klumph Gallery at Rotary International's World Headquarters in Evanston, Illinois, USA. Donors receive a certificate signed by the President of Rotary International and the Chairman of The Rotary Foundation, and they are invited to a special event at annual RI conventions. The society is named in honor of The Rotary Foundation's founder, Arch C. Klumph.



**永久基金捐獻人 BENEFACTOR**

永久基金捐獻人表揚捐贈者以書面通知扶輪基金會，表明個人在不動產規劃中捐贈不動產給扶輪基金會或是做一個不少於 US\$1,000 的捐贈給永久基金。永久基金捐獻人表揚包括一張證書以及能與扶輪徽章一起佩帶的佩章。

A Benefactor is someone who informs The Rotary Foundation in writing that he or she has made a provision in his/her estate plans for The Rotary Foundation or by making an outright gift of US\$1,000 or more to the Permanent Fund. Benefactor recognition consists of a certificate and insignia to be worn with a Rotary pin.

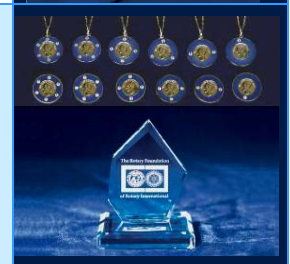


**遺贈協會 BEQUEST SOCIETY**

扶輪基金會表揚那些在自己不動產上做出捐贈至少 US\$10,000 捐贈的承諾的夫婦或個人。捐贈者將會收到一個刻有大名的水晶雕像及一個星鑽獎章作為表揚。隨著捐贈的增加，鑽石數字也會相對增加。

The Rotary Foundation recognizes those couples or individuals who have made commitments in their estate plans totaling US\$10,000 or more. Donors may elect to receive an engraved crystal recognition piece and a Diamond Circle pin commemorating the commitment at each new recognition level.

US \$10,000 至	24,999.99	— 第一級
25,000 至	49,999.99	— 第二級
50,000 至	99,999.99	— 第三級
100,000 至	499,999.99	— 第四級
500,000 至	999,999.99	— 第五級
大於或等於	1,000,000	— 第六級



**各社受獎機會 Club Recognition Opportunities**

**每位扶輪社社員每年的扶輪社 CLUB RECOGNITION OPPORTUNITIES**

這份錦旗是送給能達成合格社友 100% 參加每年至少捐贈 US\$100 給扶輪年度的年度計畫基金。這份年度錦旗是於扶輪年度末，確定達到目標而送出。

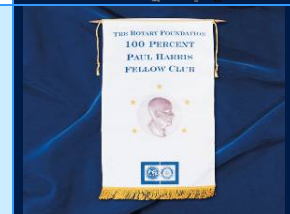
This banner is awarded to clubs that achieve a minimum \$100 per capita and 100% participation with every active member contributing some amount to the Annual Programs Fund during the Rotary year. This annual banner recognition is awarded at the conclusion of the Rotary year.



**100%保羅哈里斯之友社 100% PAUL HARRIS FELLOW CLUB**

當達到每一位合格社友都已成為保羅哈里斯之友時，即可要求此份錦旗的表揚。達到的社的名字會被刻在國際扶輪世界總部的紀念碑帳永遠的展示。這個僅僅一次的錦旗表揚是在當個扶輪年度中頒發。

To be eligible, every active (dues-paying) member of the club must be a Paul Harris Fellow at the time banner recognition is requested. The club's name is engraved on a plaque permanently displayed at Rotary International World Headquarters. This one-time only banner recognition is awarded throughout the Rotary year.



**100%扶輪基金會贊助會員扶輪社 100% ROTARY FOUNDATION SUSTAINING MEMBER CLUB**

要得到這資格，扶輪社必須達到每一合格社友都做出至少 US\$100 捐贈給扶輪年度的扶輪年度基金計畫。這份年度錦旗是於扶輪年度末，確定達到目標而送出，合格人數是根據在 6 月 30 日這天的活動社員人數。

Rotary clubs must achieve a US\$100 per capita and every active member of the club must personally contribute US\$100 or more to the Annual Programs Fund during the Rotary year. This annual banner recognition is awarded at the conclusion of the Rotary year, and is based on active membership as of 30 June.



**平均每人年度捐獻前三名 TOP THREE PER CAPITA IN APF GIVING**

錦旗試辦發給各地區當年度社友平均捐贈前三名的扶輪社。要達到資格，扶輪社的平均捐贈得達到至少 US\$50。這份年度錦旗是於扶輪年度末，確定達到目標而送出。

Banners are given to the top three per capita giving clubs in each district. To be eligible, clubs must achieve a minimum \$50 per capita. This annual banner recognition is awarded at the conclusion of the Rotary year.

**請注意：**這份表揚已於 2005 年 7 月 1 日後停止頒發。

**Please note:** Top Three in Annual Programs Fund Giving banners were discontinued as of 1 July 2005

